

The 8 Steps of MAST

Topic 3: Session 2



The Last 4 Steps: Checking

Step 5

Self-edit

Compare your blind draft to the source text and make corrections

Step 6

Step 7

Step 8

The Last 4 Steps: Checking

Step
5

Self-edit

**Step
6**

Peer Edit

Ask a team member to compare the draft to the source text.

- Peer editors should not make changes to the draft.
- Instead, make notes for discussion.
- Work in pairs.

Step
7

Step
8

The Last 4 Steps: Checking

Step
5

Consume

Step
6

Peer Edit

**Step
7**

Keyword Check

Make a list of keywords
and check for accuracy.

- List spiritual and abstract terms, names, and other essential words.
- Team may have to create or borrow a word or use a phrase.
- Resource: Translation Words

Step
8

The Last 4 Steps: Checking

Step
5

Consume

Step
6

Verbalize

Step
7

Keyword Check

**Step
8**

Verse-by-verse Check

Read the draft one verse at a time and compare to the source text.

- At least 3 translators should work together.
- Resources: Translation Notes and Translation Questions

Questions

1. What has helped you to become more confident in using the steps?
2. How pleased are you with the product after following the eight steps?



Your Experience and Guidance Can:

- encourage new translators who fear that the work is too hard.
- help translators understand the value of each of the 8 MAST steps.
- help translators understand the need for team work.



Need help?



TS@WycliffeAssociates.org

